

RIMFORSA

© Inter IKEA Systems B.V. 2014

AA-1144849-1



Design and Quality
IKEA of Sweden

ENGLISH	4
DEUTSCH	5
FRANÇAIS	7
NEDERLANDS	8
DANSK	9
ÍSLENSKA	10
NORSK	11
SUOMI	12
SVENSKA	13
ČESKY	14
ESPAÑOL	15
ITALIANO	16
MAGYAR	17
POLSKI	18
LIETUVIŲ	19
PORTUGUÊS	20
ROMÂNĂ	22
SLOVENSKY	23
БЪЛГАРСКИ	24
HRVATSKI	25

ΕΛΛΗΝΙΚΑ	26
РУССКИЙ	28
SRPSKI	29
SLOVENŠČINA	30
TÜRKÇE	31
عربى	32

ENGLISH

4

Before using for the first time

Products made of wood are easier to keep clean and free from grease marks if they are treated with oil before using for the first time. This will also improve the wood's natural resistance to moisture. Use an oil that is suitable for contact with food, such as BEHANDLA wood treatment oil. Oil the chopping board once, on both sides, and wipe off any surplus. Repeat the treatment 24 hours later. This should be repeated regularly, at least 5-6 times per year.

Cleaning and maintenance

- Clean the chopping board by wiping with a damp cloth or scrubbing with a brush, warm water and a mild soap. Do not soak the board or leave it in water for a prolonged period of time. This can cause cracks in the wood. To avoid warping, use both sides of the board.
- Dry the chopping board or allow it to dry naturally, standing on end. Do not expose the product to high temperatures to speed up the drying process.
- To recondition the product, simply sand down the surface with fine sandpaper and re-oil it.

DEUTSCH

5

Vor der ersten Benutzung

Ein Holzprodukt, das vor der ersten Benutzung mit Öl behandelt wurde, ist leichter sauber zu halten und bleibt länger frei von Fettflecken. Zudem erhöht das Ölen die Widerstandskraft des Produkts gegen Feuchtigkeit. Nur lebensmittelechte Öle wie BEHANDLA Holzöl verwenden. Das Schneidebrett einmal auf beiden Seiten einölen und den Überschuss abwischen. Nach 24 Stunden den Vorgang wiederholen. Diese Behandlung sollte regelmäßig wiederholt werden - mindestens 5- bis 6-mal pro Jahr.

Reinigung und Pflege

- Das Schneidebrett zum Reinigen mit einem feuchten Tuch abwischen oder mit mildem warmem Seifenwasser abbürsten. Es sollte nicht lange mit Wasser in Kontakt kommen, nicht länger im Spülwasser liegen oder unter fließendem Wasser stehen. Dies könnte Risse im Holz hervorrufen. Damit das Brett sich nicht verformt, sollte es auf beiden Seiten benutzt werden.
- Das Brett abtrocknen oder hochkant an der Luft trocknen lassen. Keinen hohen Temperaturen aussetzen, um das Trocknen zu beschleunigen.
- Für eine grundlegende Auffrischung bitte das Schneidebrett mit Sandpapier

abschleifen und einölen.

6 FRANÇAIS

7

Avant la première utilisation

Un produit en bois massif est plus facile à entretenir s'il a été traité à l'huile avant la première utilisation. Ce traitement améliore aussi sa résistance à l'humidité. Utiliser une huile pour contact alimentaire, par exemple l'huile pour bois BEHANDLA. Appliquer sur les deux faces de la planche, puis essuyer l'excédent. Renouveler après 24 h. Il est conseillé de renouveler le traitement régulièrement, au moins 5 à 6 fois par an.

Nettoyage et entretien

- Nettoyez votre planche à découper à l'aide d'un chiffon humide ou lavez-la à l'aide d'une brosse, de l'eau chaude et une solution savonneuse douce. La planche ne doit pas rester humide ou demeurer longtemps en contact avec l'eau, cela pourrait provoquer des fissures. Pour éviter que la planche ne se déforme, il faut l'utiliser des deux côtés. Laissez la planche sécher à l'air libre en la posant verticalement. Evitez d'exposer la planche à des chaleurs fortes pour accélérer le séchage.
- Pour une rénovation complète il suffit de poncer la surface avec un papier de verre fin puis enduire la planche d'huile.

NEDERLANDS

8

Voor het eerste gebruik

Een houten product is beter schoon te houden wanneer het voor het eerste gebruik wordt behandeld met olie. Dit verhoogt ook de weerstand tegen vocht. Gebruik een olie die geschikt is voor contact met voedsel, b.v. de houtolie BEHANDLA. Olie de snijplank eenmaal, aan beide kanten, en verwijder de overtollige olie. Herhaal na 24 uur. Herhaal deze behandeling regelmatig, ten minste 5-6 keer per jaar.

Reinigen en onderhoud

- Reinig de snijplank door deze met een vochtig doekje af te nemen of af te wassen met een borstel, warm water en een milde zeepoplossing. Laat de snijplank niet in het water liggen en zorg dat hij niet te lang vochtig blijft omdat er dan barsten in het hout kunnen komen. Gebruik beide zijden van de snijplank.
- Droog af of laat staande op de hoge kant drogen. Stel het product niet bloot aan sterke warmte om het droogproces te versnellen.
- Wil je de snijplank wat vernieuwen, schuur deze dan met fijn schuurpapier en behandel opnieuw met olie.

DANSK

9

Før skærebrættet tages i brug

Et træprodukt er lettere at holde rent for fedtpletter og snavs, hvis det behandles med olie, inden det tages i brug første gang. Behandlingen øger også træets modstand mod fugt. Brug en olie som er passende til madkontakt, f.eks BEHANDLA træolie. Smør olie en gang på begge sider af skærebrættet, tør derefter overflødig olie af. Gentag behandlingen efter 24 timer, denne behandling bør gentages regelmæssigt, min. 5-6 gange om året.

Rengørring og vedligeholdelse

- Rengør skærebrættet ved at tørre det af med en våd klud eller skure det med en børste, varmt vand og en mild sæbeopløsning. Lad ikke skærebrættet være i kontakt med vand i længere tid ad gangen, ligge i blød eller være fugtigt, da dette kan forårsage sprækker i træet. For at undgå at skærebrættet slår sig skal begge sider bruges.
- Tør skærebrættet af eller lad det lufttørre stående på højkant. Undgå at udsætte skærebrættet for høj varme for at fremskynde tørringen.
- Ønskes en opfriskning af skærebrættet, kan det slibes med fint sandpapir og behandles med olie.

ÍSLENSKA

10

Fyrir fyrstu notkun

Það er auðveldara að halda vörum úr við hreinum og án fitubletta ef þær eru meðhöndlaðar með olíu fyrir fyrstu notkun. Það bætir líka rakapól viðarins. Notið olíu sem má komast í snertingu við mat, eins og BEHANDLA viðarolíuna. Berið olíu á skurðarbrettið einu sinni á hvorri hlið og þurrkið alla umframolíu af. Endurtakið 24 klukkustundum tíðar. Þetta ætti að endurtaka reglulega, að minnsta kosti 5-6 sinnum á ári.

Þrif og viðhald

- Þrifið skurðarbrettið með því að þurrka af því með rökum klút eða nudda með mjúkum burstu, heitu vatni og mildu hreinsiefni. Leggið brettið aldrei í bleyti í lengri tíma. Það getur valdið sprungum í viðnum. Notið báðar hliðar brettisins til að koma í veg fyrir að það verpi.
- Þurrkið brettið eða látið það þorna upp á endann. Notið ekki mikinn hita til að flýta fyrir þornun.
- Til að endurnýja brettið má þússa það með fínum sandpappír og olíubera það aftur.

NORSK

11

Før første gangs bruk

Et treprodukt er lettere å holde rent og fritt for fettflekker og smuss hvis det settes inn med olje før det brukes første gang. Behandlingen øker også treets naturlige motstandskraft mot fukt. Bruk en olje som er passende for kontakt med mat, f.eks. treoljen BEHANDLA. Sett inn skjærefjølten med olje en gang på begge sider og tørk deretter av overflødig olje. Gjenta behandlingen etter 24 timer. Denne behandlingen bør gjentas regelmessig, minst 5-6 ganger i året.

Rengjøring og vedlikehold

- Rengjør skjærefjølten ved å tørke over med en våt klut eller skure med en børste, varmt vann og mild såpe. La ikke skjærefjølten være i kontakt med vann over lengre tid, ligge i bløt eller være fuktig, da dette kan forårsake sprekker i treet. For å unngå at treet i skjærefjølten slår seg, bør begge sidene brukes.
- Tørk av eller sett skjærefjølten på høykant og la det lufttørke. Unngå å utsette skjærefjølten for høy varme for å påskynde tørkingen.
- Dersom en grundig oppfriskning ønskes, kan overflaten pusses med et fint sandpapir og oljes inn på nytt.

SUOMI

12

Ennen käyttööottoa

Puu on helppo pitää puhtaana rasvatahroista ja liasta, jos se öljytään ennen käyttööottoa. Käsittely suojaa puuta myös kosteudelta. Käytä elintarvikekäyttöön tarkoitettua öljyä, kuten BEHANDLA-puuöljyä. Käsittele leikkuulauta öljyllä kertaalleen molemmin puolin ja pyyhi ylimääräinen öljy pois. Toista käsittely 24 tunnin kuluttua. Käsittely tulee toistaa säännöllisesti, vähintään 5-6 kertaa vuodessa.

Puhdistus ja hoito

- Puhdista leikkuulauta pyyhkimällä määrällä kankaalla tai hankaamalla harjalla lämmintä vettä ja mietoa pesuainetta käyttäen. Älä anna leikkuulaudan olla kosketuksissa veden kanssa, upoksissa tai kosteana pitkään, sillä puu saattaa halkeilla. Laudasta ei tule kiero, kun käytät molempia puolia.
- Kuivaa tai anna laudan kuivua pestyasennossa. Varo käyttämästä liian kuumaa lämpötilaa nopeuttaaksesi kuivumista.
- Tarvittaessa kulunut lauta voidaan hioa hienolla hiekkapaperilla ja öljytä uudelleen.

SVENSKA

13

Före första användningen

En träprodukt är lättare att hålla ren från fettfläckar och smuts om den oljas in före första användningen. Behandlingen ökar också träets motståndskraft mot fukt. Använd en olja lämplig för matkontakt, t. ex. träoljan BEHANDLA. Olja in skärbrädan en gång, på bägge sidor, och torka sedan av överflödet. Upprepa behandlingen efter 24 timmar. Denna behandling bör upprepas regelbundet, minst 5-6 gånger per år.

Rengöring och skötsel

- Rengör skärbrädan genom att torka av den med en våt trasa eller skura den med en borste, varmt vatten och mild tvålösning. Låt inte skärbrädan vara i kontakt med vatten under lång tid, ligga i blöt eller vara fuktig eftersom det kan orsaka sprickor i träet. För att undvika att skärbrädan slår sig skall man använda båda sidor.
- Torka av eller låt självtorka stående på högkant. Undvik att utsätta produkten för hög värme för att påskynda torkningen.
- Önskas en rejäl uppfräschning kan ytan slipas med ett fint sandpapper och oljas in på nytt.

ČESKY

14

Před prvním použitím

Výrobky ze dřeva se snadněji udržují a na jejich povrchu nevznikají mastné skvrny, pokud je před prvním použitím napustíte olejem na dřevo. Aplikací oleje se také zlepší jejich přirozená odolnost proti vlhku. Použijte olej, který je vhodný pro aplikaci na dřevo, jako je například olej na dřevo BEHANDLA. Olej na dřevo aplikujte na obě strany kuchyňského prkénka a nevstřebaný olej setřete. Po 24 hodinách aplikaci opakujte. Kuchyňské prkénko takto ošetřujte alespoň 5-6 ročně.

Čištění a údržba

- Kuchyňské prkénko očistěte vlhkým hadříkem nebo kartáčem teplou vodou a jemným mýdlovým prostředkem. Kuchyňské prkénko nenamáčejte do vody nebo ho nenechte ve vodě po delší dobu. Může to způsobit popraskání dřeva. Abyste zabránili zkroucení, použijte obě strany kuchyňského prkénka.
- Kuchyňské prkénko osušte nebo ho nechte oschnout přirozenou cestou. Nevystavujte ho vysokým teplotám, abyste urychlili proces schnutí.
- Je-li povrch kuchyňského prkénka opotřeben, zbruste ho jemným brusným papírem a napusťte olejem.

ESPAÑOL

15

Antes de usar por primera vez

Es más fácil mantener un producto de madera sin manchas de grasa y suciedad si se trata con aceite antes de usarlo por primera vez. Este tratamiento también incrementa la resistencia de la madera a la humedad. Utilizar un aceite que puede entrar en contacto con alimentos, como p.ej. el aceite para madera BEHANDLA. Aplica una capa de aceite a la tabla de cortar por cada cara y elimina el excedente. Repite el tratamiento después de 24 horas. Este tratamiento se debe repetir con regularidad, por lo menos de 5 a 6 veces por año.

Limpieza y mantenimiento

- Limpiar la tabla de cortar pasándole un paño húmedo o frotando con un cepillo con agua caliente y una suave solución jabonosa. No dejar esta tabla en remojo o húmeda, pues la madera se podría astillar. Para evitar que la tabla se deforme o combe, usarla por ambas caras.
- Secar o dejar que se seque al aire colocándola de canto. Evitar someter este producto a temperaturas altas para acelerar su secado.
- Si se desea remozar el tablero, pulir la superficie con un papel de lija fino y volver a tratar con aceite.

ITALIANO

16

Prima di usare il tagliere per la prima volta I prodotti in legno sono più facili da tenere puliti e sgrassati se vengono oliati prima di essere usati per la prima volta. Il trattamento migliora anche la resistenza del legno all'umidità. Usa un olio adatto al contatto con gli alimenti, per esempio l'olio per legno BEHANDLA. Oli la tagliere una volta su entrambi i lati ed elimina l'olio in eccesso. Dopo 24 ore ripeti il trattamento. Successivamente oli la tagliere regolarmente, almeno 5-6 volte all'anno.

Pulizia e manutenzione

- Pulisci il tagliere con un panno umido o strofinandolo con una spazzola e una soluzione poco concentrata di acqua calda e sapone. Il tagliere non deve rimanere umido, a contatto con l'acqua a lungo o a mollo perché il legno potrebbe fendersi. Per evitare che il tagliere si incurvi, usa entrambi i lati.
- Asciuga o lascia asciugare il tagliere in posizione verticale. Non esporre il prodotto a un'alta temperatura per velocizzare il processo di asciugatura.
- Se il prodotto ha bisogno di essere rinfrescato, carteggia la superficie con carta vetrata a grana fine e oliala nuovamente.

MAGYAR

17

Első használata előtt

A fából készült termékek könnyen tisztán tarthatóak, ha az első használat előtt olajjal kezeljük őket. Ez egyben a fa nedvességgel szembeni természetes ellenálló képességét is biztosítja. Használj olyan olajat, mely az egészségre ártalmatlan, és akár az ételekkel is érintkezhet. Ilyen például a BEHANDLA fakezelő olaj. Kend le egyszer a vágódeszka mindkét oldalát, majd töröld e a felesleget, melyet a fa nem szív magába. Ismételd meg a kezelést 24 órával később. Ezt a kezelést évente 5-6 alkalommal ajánlatos megismételni.

Tisztítás és karbantartás

- Tisztítsd meg a vágódeszkát egy nedves ruhával vagy egy dörzskéfével, enyhén szappanos, meleg vízzel. Ne áztasd be, és ne hagyd hosszabb ideig a deszkát a vízben. Ez repedést okozhat a fában. A megvetemedés elkerülése érdekében használd a deszkának mindkét oldalát.
- Szárítsd meg, vagy hagyd egyik élére állítva, természetes módon kiszáradni. Hogy a száradást meggyorsítsd, ne tedd ki a terméket közvetlen, magas hőmérsékletnek, pl. erős napfény.
- A vágódeszkát könnyedén felújíthatod, ha dörzspapírral enyhén átdörzsölöd, majd újra olajozod.

POLSKI

18

Przed pierwszym użyciem

Produkty z drewna łatwiej chronić przed zabrudzeniami i tłustymi plamami, jeżeli przed pierwszym użyciem zabezpieczy się je olejem. Dzięki temu drewno będzie też bardziej odporne na wilgoć. Skorzystaj z oleju, który nadaje się do produktów mających kontakt z żywnością, na przykład z oleju BEHANDLA. Pomaluj deskę z obu stron, a następnie zetrzyj nadmiar oleju. Powtórz zabieg po 24 godzinach, a następnie przynajmniej 5-6 razy w roku.

Czyszczenie

- Wyczyść deskę wilgotną szmatką lub wyszoruj szczotką. Użyj ciepłej wody i delikatnego mydła. Nie namaczaj i nie pozostawiaj w wodzie na dłużej, bo drewno może popękać. Aby uniknąć wypaczenia korzystaj z obu stron deski.
- Wytrzyj deskę lub pozostaw ją do wysuszenia, stawiając na jednej krawędzi. Nie wystawiaj deski na działanie wyższych temperatur by przyspieszyć jej wysuszenie.
- By poprawić wygląd deski przetrzyj ją papierem ściernym, a następnie ponownie natłuść olejem.

LIETUVIŲ

19

Prieš naudojant pirmą kartą

Medinius gaminius bus lengviau prižiūrėti ir apsaugoti juos nuo nešvarumų bei riebalų dėmių, apdorojus juos alyva prieš naudojant pirmą kartą. Tai padidina ir medienos natūralų atsparumą drėgmei. Naudokite sąlyčiui su maistu tinkamą alyvą, pavyzdžiui, medienos alyvą BEHANDLA. Ištepkite pjaustymo lentutę vieną kartą iš abiejų pusių ir nuvalykite alyvos likučius. Pakartokite po 24 val. Tai turėtų būti daroma pastoviai, bent 5-6 kartus per metus.

Priežiūra ir valymas

- Valykite pjaustymo lentutę drėgna šluoste ar šepetėliu, šiltu vandeniu su švelniu plovikliu. Nemirkykite lentutės ir nepalikite ilgam vandenyje. Mediena gali sutrūkinėti. Kad neišsikraipytų, naudokite abi lentutės puses.
- Nusausinkite pjaustymo lentutę arba pastatykite ant krašto ir leiskite jai paprastai išdžiūti. Nedžiovinkite aukštoje temperatūroje.
- Norėdami atnaujinti gaminį, pašveiskite smulkiu švitrinio popieriumi ir patepkite alyva.

PORTUGUÊS

20

Antes de usar pela primeira vez
Os produtos feitos em madeira são mais fáceis de manter limpos e isentos de manchas de gordura se são tratados com óleo antes de os usar pela primeira vez. Use um óleo que seja apropriado para entrar em contacto com alimentos, como o óleo para o tratamento da madeira BEHANDLA. Aplique o óleo à tábua de cortar por ambas as superfícies e retire com um pano o óleo excedente. Repita o tratamento decorridas 24 horas. Este tratamento deverá repetir-se regularmente, pelo menos 5-6 vezes por ano.

Limpeza e manutenção

- A tábua de cortar é limpa com um pano húmido ou uma escova, água tépida e um detergente suave. Para evitar fendas ou rachas, não mergulhe a tábua nem a deixe de molho durante um período de tempo prolongado. Para evitar que a tábua empene, use ambas as superfícies.
- Seque a tábua de cortar ou deixe-a secar de forma natural, apoiada numa das bordas. Não exponha o produto a altas temperaturas para acelerar o processo de secagem.
- Para renovar o produto, só tem de lixar as suas superfícies com uma lixa fina e

21

depois voltar a aplicar óleo.

ROMÂNĂ

22

Înainte de prima utilizare

Produsele din lemn sunt mai ușor de păstrat curate și fără pete de grăsime dacă sunt tratate cu ulei înainte de prima utilizare. Aceasta va îmbunătăți rezistența naturală a lemnului la umezeală. Folosește un ulei care nu e toxic pentru mâncare, precum uleiul pentru lemn BEHANDLA. Aplică un strat de ulei pe tocător, pe ambele părți, apoi ștege uleiul în exces. Repetă tratamentul după 24 de ore. Acesta ar trebui repetat regulat, cel puțin de 5-6 ori pe an.

Curățare și întreținere

- Curăță tocătorul ștergându-l cu o cârpă umezită în soluție de curățare sau frecându-l cu o perie, apă caldă și săpun. Nu introduce tocătorul în apă. Aceasta poate duce la crăparea lemnului. Pentru a evita deformarea lemnului, folosește ambele fețe ale tocătorului.
- Usucă tocătorul sau lasă-l la uscat în voie. Nu expune produsul la temperaturi înalte pentru a grăbi procesul de uscarea.
- Pentru a recondiționa produsul, șlefuește suprafața cu șmirghel și aplică un nou strat de ulei.

SLOVENSKY

23

Pred prvým použitím

Výrobky z dreva sa ľahšie udržiavajú čisté a bez mastných škvŕn, ak ich pred prvým použitím ošetríte olejom na drevo. Zvýši sa tým prirodzená odolnosť dreva proti vlhku. Používajte olej, ktorý je vhodný na výrobky, pri ktorých dochádza ku kontaktu s potravinami, ako je napríklad olej na drevo BEHANDLA. Olej aplikujte jednou vrstvou na oboch stranách dosky na krájanie a nevstrebávaný olej utrite. Po 24 hodinách aplikáciu opakujte. Výrobok takto ošetrujte aspoň 5-6 krát ročne.

Starostlivosť a údržba

- Dosku na krájanie očistite vlhkou handričkou alebo kefkou s teplou vodou a jemným mydlovým prostriedkom. Dosku nenamáčajte, ani ju nenechávajte vo vode na dlhší čas. Môže to spôsobiť popraskanie dreva. Aby ste zabránili ohnutiú dosky, používajte ju pri krájaní z oboch strán.
- Dosku po použití osušte alebo ju nechajte vyschnúť. Výrobok nevystavujte vysokým teplotám s cieľom urýchliť proces schnutia.
- V prípade, že je povrch dosky na krájanie opotrebovaný, zbrúste ho jemným brúsnyim papierom a napustite olejom.

БЪЛГАРСКИ

24

Преди да използвате за първи път Дървените изделия лесно се пазят от замърсяване и мазни петна, ако преди първото използване се обработят с масло за дърво. Това също така увеличава естествената влагоустойчивост на дървото. Използвайте масло, подходящо за контакт с храна, например BEHANDLA. Третирайте дъската за рязане еднократно от двете страни, след което оберете излишното количество. Повторете след 24 часа. Това трябва да се прави редовно, поне 5-6 пъти годишно.

Почистване и поддръжка

- Почистете дъската за рязане с мокра кърпа или изтъркайте с четка, топла вода и мек сапун. Не я накисвайте, оставяйте във вода или влажен задълго. Така дървото може да се нацепи. За да избегнете изкривяване, използвайте и двете страни.
- Подсушете дъската за рязане или я оставете да изсъхне, подпряна на една страна. Не излагайте на висока температура, за да ускорите процеса на изсъхване.
- За да възвърнете вида на продукта, просто го изтъркайте с шкурка и отново го намажете с масло.

HRVATSKI

25

Prije prve upotrebe

Drvene je proizvode lakše čistiti i čuvati od masnih mrlja ako se prije prve upotrebe premažu uljem. Time ćete poboljšati prirodnu otpornost drva na vlagu. Koristite ulje koje je prikladno za kontakt s hranom kao što je BEHANDLA ulja za drvo. Nauljite proizvod jednom i obrišite sav višak ulja. Postupak ponovite nakon 24 sata. Premazujte redovito, najmanje 5 – 6 puta godišnje.

Njega i održavanje

- Dasku za rezanje očistite vlažnom krpom ili izribajte četkom, mlakom vodom i blagim sapunom. Daska za rezanje ne bi smjela dugo biti u dodiru s vodom kako ne bi upila vodu i bila vlažna. To bi moglo prouzročiti pucanje drva.
- Osušite dasku za rezanje ili je ostavite da se osuši na zraku tako da je postavite na rub. Ne izlažite je visokim temperaturama kako biste ubrzali sušenje.
- Kako biste dasku za rezanje vratili u prvobitno stanje, možete je izbrusiti brusnim papirom i nauljiti.

Πριν από την πρώτη χρήση

Τα προϊόντα από ξύλο είναι πιο εύκολο, τόσο στο να καθαρίζονται, όσο και στο να μην λεκιάζουν, όταν πριν από την πρώτη τους χρήση περαστούν με λάδι. Επίσης, αυτό αυξάνει την φυσική αντίσταση του ξύλου στην υγρασία. Χρησιμοποιήστε ένα λάδι, το οποίο να είναι κατάλληλο να έλθει σε επαφή με φαγητά, όπως το λάδι επεξεργασίας ξύλου BEHANDLA. Περάστε την επιφάνεια κοπής με λάδι και στις δύο της πλευρές, και σκουπίστε με ένα πανί την ποσότητα που πλεονάζει. Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία 24 ώρες αργότερα. Αυτό θα πρέπει να επαναλαμβάνεται κατά τακτά χρονικά διαστήματα, τουλάχιστον 5 φορές ετησίως.

Καθαρισμός και συντήρηση

- Καθαρίστε την επιφάνεια κοπής σκουπίζοντάς την με ένα βρεγμένο πανί ή τρίψτε την με μια βούρτσα, ζεστό νερό και ένα ελαφρύ σαπούνι. Μην την μουσκεύετε και μην την αφήνετε μέσα στο νερό για μεγάλο χρονικό διάστημα. Αυτό μπορεί να προκαλέσει στο ξύλο ρωγμές. Για την αποφυγή παραμόρφωσης, χρησιμοποιείτε και τις δύο πλευρές της επιφάνειας κοπής.
- Στεγνώστε την επιφάνεια κοπής ή αφήστε την να στεγνώσει μόνη της τοποθετώντας την όρθια. Μην εκθέτετε το προϊόν σε υψηλές θερμοκρασίες, για

- να επιταχύνετε το στέγνωμα.
- Για να επαναφέρετε το προϊόν στην αρχική του κατάσταση, απλά τρίψτε την επιφάνεια με ένα λεπτό σμυριδόπανο και κατόπιν περάστε το πάλι με λάδι.

Перед первым использованием
Деревянными изделиям не требуется особый уход, если перед первым использованием обработать их маслом. Это также повысит природную влагостойкость древесины. Используйте масло, которое подходит для поверхностей, контактирующих с пищевыми продуктами, например масло для обработки дерева БЕХАНДЛА. Нанесите масло на разделочную доску с двух сторон, вытрите излишки масла. Повторите обработку через 24 часа. Обрабатывайте изделие регулярно, по крайней мере 5-6 раз в год.

Уход и эксплуатация

- Протирайте разделочную доску влажной тканью или очищайте щёткой, тёплой водой и мягким мылом. Не оставляйте доску в воде надолго - дерево может потрескаться. Чтобы предотвратить деформирование доски, используйте обе её стороны.
- Вытрите доску или поставьте на край, чтобы она высохла. Не подвергайте изделие воздействию высоких температур.
- Для восстановления поверхности очистите доску мелкозернистой шлифовальной шкуркой и обработайте маслом.

Pre prve upotrebe

Lakše ćete održavati i čistiti proizvode od drveta ako ih pre upotrebe premažete uljem za negu drveta. To će poboljšati i prirodnu otpornost drveta na vlagu. Koristite ulje pogodno za kontakt sa namirnicama poput ulja BEHANDLA. Nauljite dasku za seckanje sa obe strane i obrišite višak krpom. Ponovite postupak nakon 24 sata. To treba raditi redovno najmanje 5-6 puta godišnje.

Čišćenje i održavanje

- Dasku za seckanje prebrišite vlažnom krpom ili iščetkajte, uz pomoć mlake vode i blagog deterdženta. Nemojte natapati dasku za seckanje ili je ostaviti u vodi duže vreme. To može izazvati naprsline. Koristite obe strane daske da se ne izvitoperi.
- Osušite dasku ili je pustite da se lagano suši stojeći na rubu. Nemojte izlagati proizvod visokoj temperaturi da bi ga brže osušili.
- Za osvežavanje proizvoda: izšmirglajte ga sitnim šmirglom i ponovo premažite uljem za negu drveta.

SLOVENŠČINA

30

Pred prvo uporabo

Lesene izdelke boste lažje čistili, če jih boste pred prvo uporabo premazali z oljem za les. Tako boste povečali tudi naravno odpornost lesa proti vlagi. Uporabite olje, ki je primerno za stik s hrano, npr. BEHANDLA olje za les. Rezalno desko enkrat naoljite na obeh straneh in obrišite odvečno olje. Po 24-ih urah postopek ponovite. Celoten postopek nato ponovite vsaj 5-6 krat na leto.

Čiščenje in vzdrževanje

- Rezalno desko očistite tako, da jo obrišete z vlažno krpo ali skrtačite s krtačko za pomivanje posode, sperete z mlačno vodo in nežnim čistilom. Nikoli je ne puščajte dolgo v stiku z vodo oz. naj se ne namaka v vodi, saj lahko to povzroči razpoke v lesu. Da se deska ne bi ukrivila, uporabljajte obe strani.
- Rezalno desko osušite ali pa jo pustite, da se posuši na zraku tako, da stoji pokonci. Ne izpostavljajte je visokim temperaturam, da bi s tem pospešili sušenje.
- Za osvežitev videza preprosto zbrusite površino z brusnim papirjem in ponovno naoljite.

TÜRKÇE

31

İlk kullanımdan önce

Ahşap ürünler daha kolay temizlenir ve ilk kullanımdan önce yağ ile işlenirse lekesiz kalırlar. Bu işlem ahşabın neme karşı doğal dayanıklılığını da artırır. Sadece gıdalar ile temas etmesi uygun olan yağları kullanın, BEHANDLA ahşap işleme yağı. Kesme tahtasının her iki tarafını da bir kez yağlayın ve fazlalıkları silin. 24 saat sonra işlemi tekrarlayın. Bu işlem yılda en az 5-6 kez olmak üzere düzenli olarak tekrarlanmalıdır.

Temizlik ve bakım

- Kesme tahtasını nemli bir ile silin veya fırça ile ovarak ılık su ve yumuşak bir sabun ile temizleyin. Suda ıslatmayın veya uzun bir süre suda bırakmayın. Ahşapta çatlaklara yol açabilir. Parçalanmaları önlemek için her iki tarafı da kullanın.
- Kesme tahtasını kurulayın veya kuruma-ya bırakın. Kurutma işlemini hızlandırmak için ürünü yüksek ısıya maruz bırakmayın.
- Ürünü eski haline getirmek için ince zımpara kağıdı ile yüzeyi zımparalayın ve yeniden yağlayın.

32 عربي

قبل اول استخدام

المنتجات المصنوعة من الخشب من السهل ان تبقى نظيفة وخالية من علامات الشحوم إذا عولجت بالزيت قبل أول استخدام. سوف يحسن أيضا مقاومة الخشب الطبيعي للرطوبة. استخدم الزيت المناسب للمعالجة، مثل زيت BEHANDLA لمعالجة الأخشاب ، ادهن لوح التقطيع مرة واحدة ، على كلا الجانبين، وامسح إي فائض. كرر العملية بعد 24 ساعة. هذه العملية ينبغي أن تتكرر بانتظام ، على الأقل 5-6 مرات في السنة.

العناية و التنظيف

—نظف لوح التقطيع بقطعة مبللة أو فرشاة تنظيف، ماء دافئ وصابون معتدل. لاتركه في الماء لفترة طويلة من الوقت. ممكن أن يسبب هذا تشققات في اللوح. لتجنب التشويه استخدم كلا الجانبين.

—جفف لوح التقطيع او اتركه يجف تلقائيا، ضعه على حافته. لا تعرضه لدرجة حرارة عالية وذلك من اجل الإسراع في عملية التجفيف.

—لتجديد المنتج ببساطة صنفر سطحه بصنفرة ناعمة ثم ادهنه من جديد.